

Porównanie tłumaczeń II Kronik 7:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy więc Salomon ukończył dom JAHWE oraz dom królewski i powiodło mu się wykonanie wszystkiego, co przyszło Salomonowi na serce, by wykonać w domu JAHWE i we własnym domu,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Salomon ukończył budowę świątyni JAHWE i pałacu królewskiego, gdy powiodło mu się wykonanie wszystkiego, co zaplanował w związku ze świątynią JAHWE oraz własnym pałacem,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I tak Salomon ukończył dom JAHWE i dom królewski i szczęśliwie wykonał wszystko, co zamierzył w sercu uczynić w domu JAHWE i w swoim domu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak dokończył Salomon domu Pańskiego, i domu królewskiego, a wszystko, co był umyślił w sercu swem, uczynić w domu Pańskim i w domu swym, wykonał szczęśliwie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dokonał Salomon domu PANSKIEGO i domu królewskiego, i wszystkiego, co był umyślił w sercu swoim, aby uczynił w domu PANSKIM i w domu swym, i poszczęściło mu się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Salomon ukończył świątynię Pańską i pałac królewski oraz szczęśliwie wykonał wszystko to, co pragnął sprawić w świątyni Pańskiej i w swoim pałacu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Salomon dokończył świątynię Pańską i pałac królewski, i gdy pomyślnie wykonał wszystko, co umyślił w swoim sercu, aby uczynić w świątyni Pańskiej i w swoim pałacu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak ukończył Salomon dom JAHWE i dom królewski; zarówno to, jak i wszystko, co Salomon zamierzał wykonać w domu JAHWE i swoim domu, wykonał pomyślnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy Salomon ukończył budowę domu JAHWE i pałacu królewskiego oraz szczęśliwie doprowadził do końca wszystko, co zamierzył zrobić w domu JAHWE i w pałacu,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak więc ukończył Salomon budowę Domu Jahwe i pałacu królewskiego; wszystko, cokolwiek zamierzał Salomon uczynić w Domu Jahwe lub w swoim pałacu, doprowadził szczęśliwie do końca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Соломон закінчив господний дім і дім царя і все, що забажав в душі Соломон чинити в господньому домі і в своєму домі, (в усьому) добре вело.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Węc Salomon dokończył Dom WIEKUISTEGO oraz dom króla; i szczęśliwie wykonał wszystko, co zaplanował w swym sercu, by uczynić w Domu WIEKUISTEGO i w swoim domu.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Tak więc Salomon ukończył dom JAHWE i dom

	dynamiczny	Świata	królewski; i we wszystkim, co Salomonowi zrodziło się w sercu, by uczynić w związku z domem JAHWE oraz swoim domem, miał on powodzenie.
--	------------	--------	---